

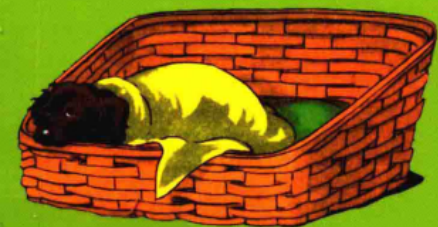


[美] 玛乔丽·弗莱克◎著

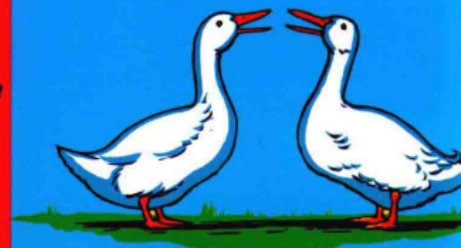
曾志媛◎译

安格斯奇遇记

The Adventures of Angus



九州出版社
JIUZHOU PRESS



The Adventures of Angus
安格斯奇遇记

[美] 玛乔丽·弗莱克◎著

曾志媛◎译



九州出版社
JIUZHOU PRESS

图书在版编目(CIP)数据

安格斯奇遇记 / (美) 弗莱克著 ; 曾志媛译. -- 北京 : 九州出版社, 2016.3
ISBN 978-7-5108-4247-4

I. ①安… II. ①弗… ②曾… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第045158号

安格斯奇遇记

作 者	[美] 玛乔丽·弗莱克 著 曾志媛 译
出版发行	九州出版社
地 址	北京市西城区阜外大街甲35号(100037)
发行电话	(010)68992190/3/5/6
网 址	www.jiuzhoupress.com
电子信箱	jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷	天津市豪迈印务有限公司
开 本	650毫米×990毫米 24开
印 张	7
字 数	20千字
版 次	2016年4月第1版
印 次	2016年4月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5108-4247-4
定 价	35.00元

★ 版权所有 侵权必究 ★



Angus and the Ducks
安格斯和鸭子 / 001

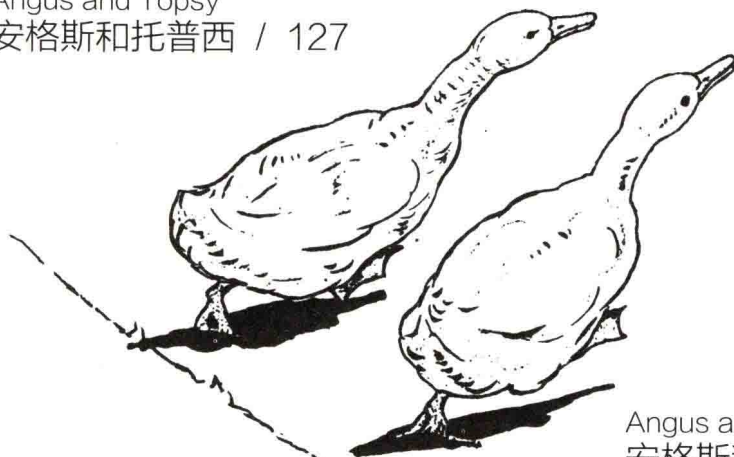


Angus and the Cat
安格斯和猫 / 031

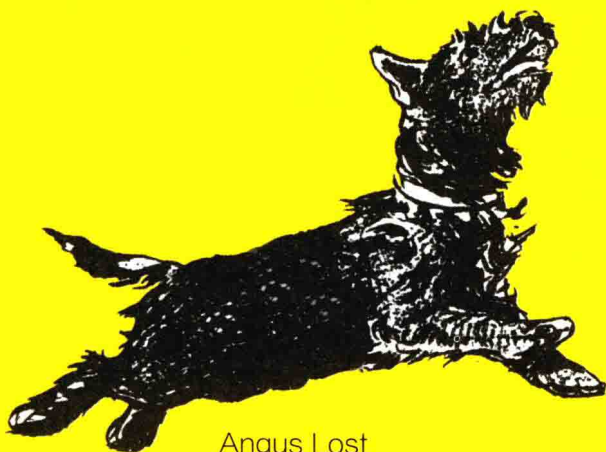




Angus and Topsy
安格斯和托普西 / 127



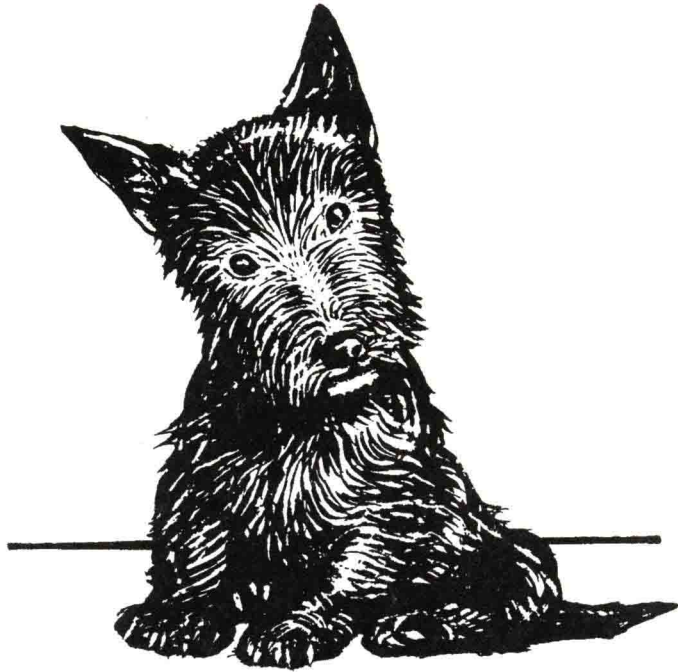
Angus and Wag-Tail-Bess
安格斯和摇尾巴贝丝 / 095



Angus Lost
安格斯迷路了 / 063







Once there was a very young little dog whose name was Angus, because his mother and his father came from Scotland.

Although the rest of Angus was quite small, his head was very large and so were his feet.

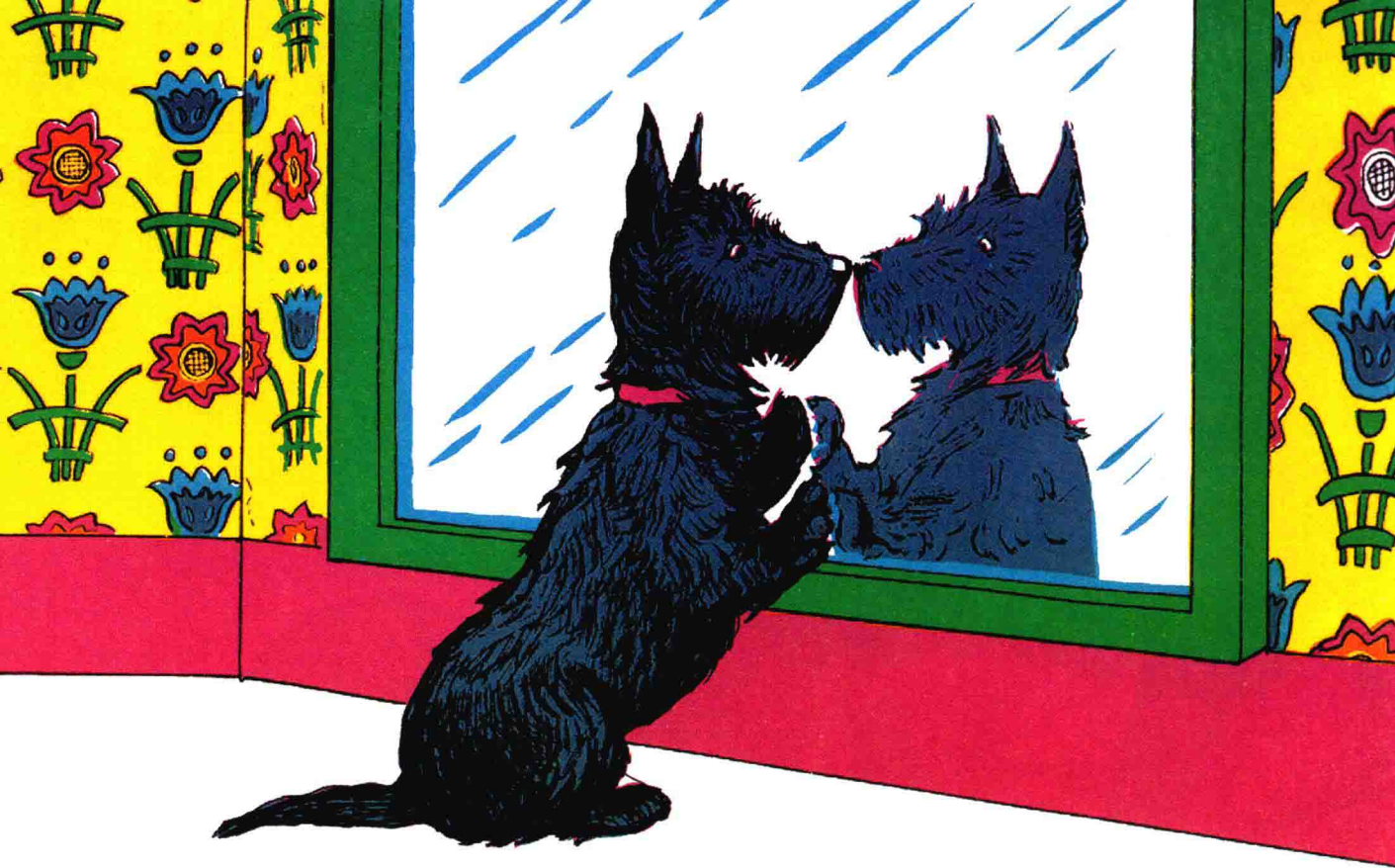
从前有一只小狗，名字叫作安格斯，他的爸爸和妈妈都来自苏格兰。

安格斯的个头儿很小，但头和脚却很大。



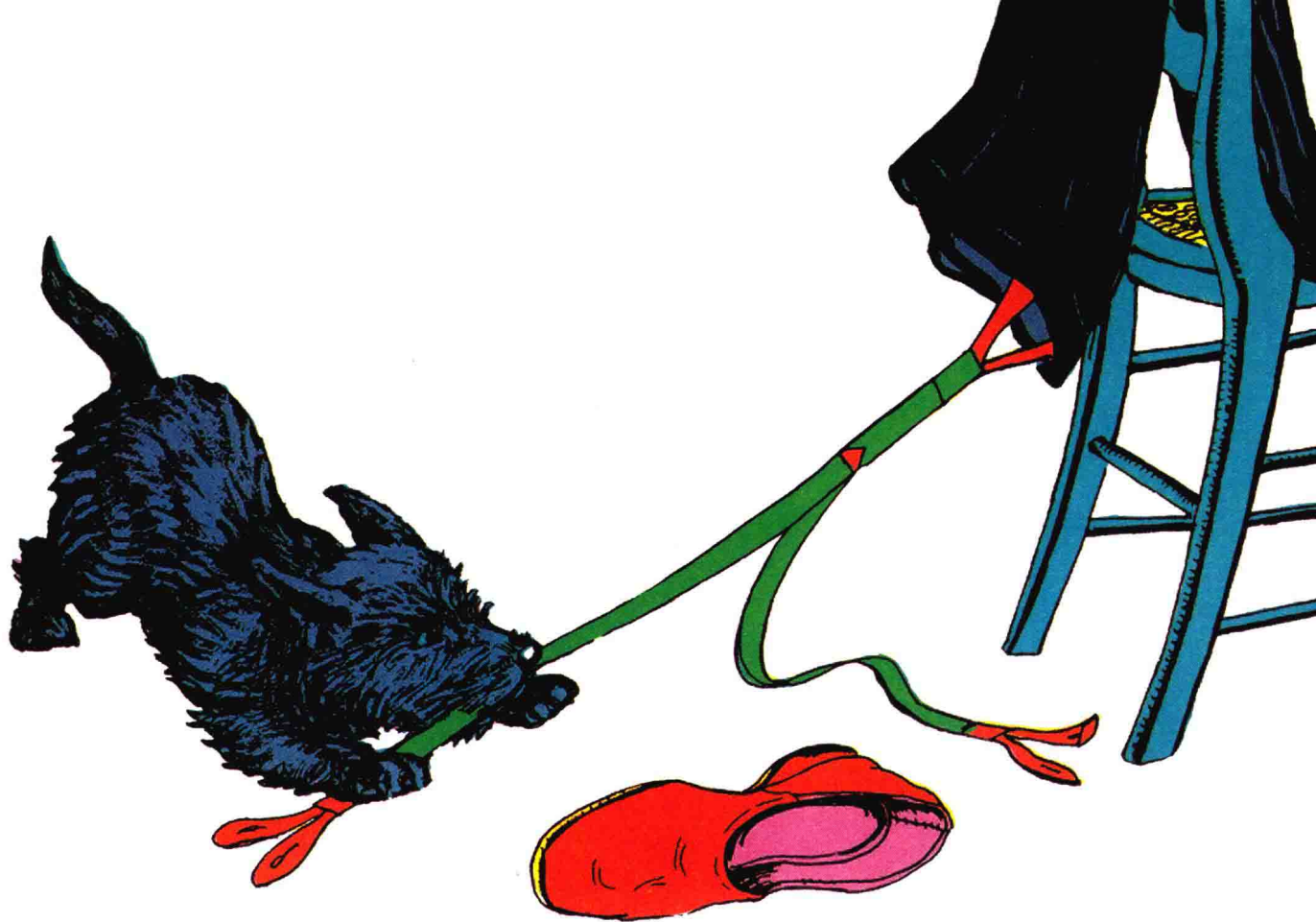
Angus was curious about many places and many things:

安格斯对很多地方和很多事物都充满了好奇：



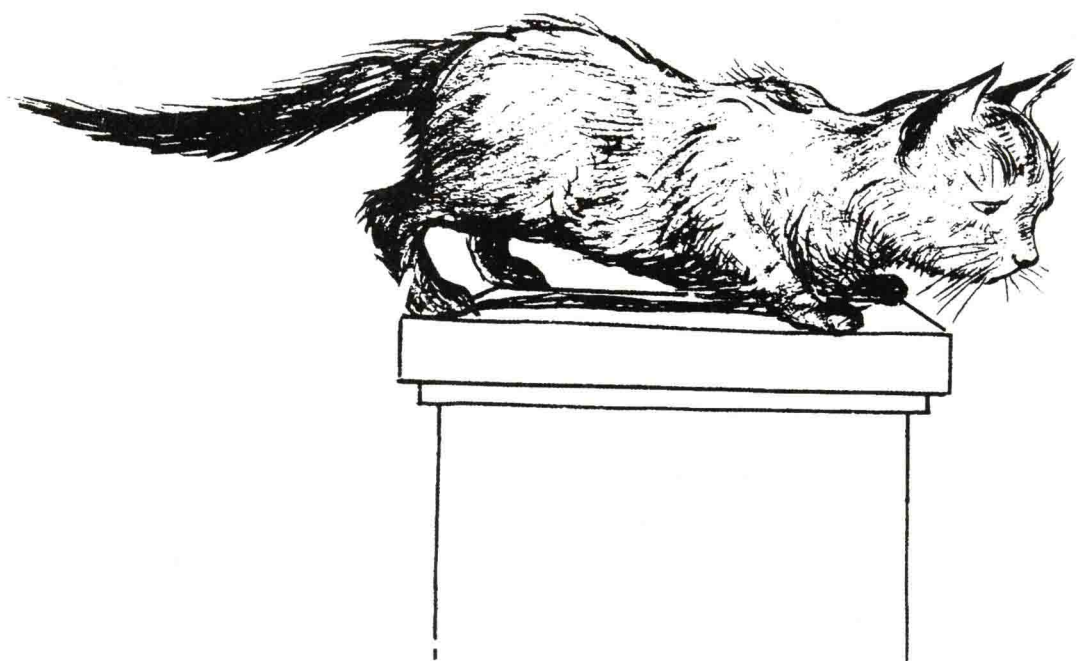
He was curious about what lived under the sofa and in dark corners and who was the little dog in the mirror.

他好奇住在沙发底下和黑暗角落里的东西是什么，镜子里的小狗又是谁？



He was curious about things—which come apart and those things—which don't come apart; such as slippers and gentlemen's suspenders and things like that.

他还很好奇为什么有些东西能分开，而有些东西就分不开，比如拖鞋和男士背带裤等，诸如此类的东西。



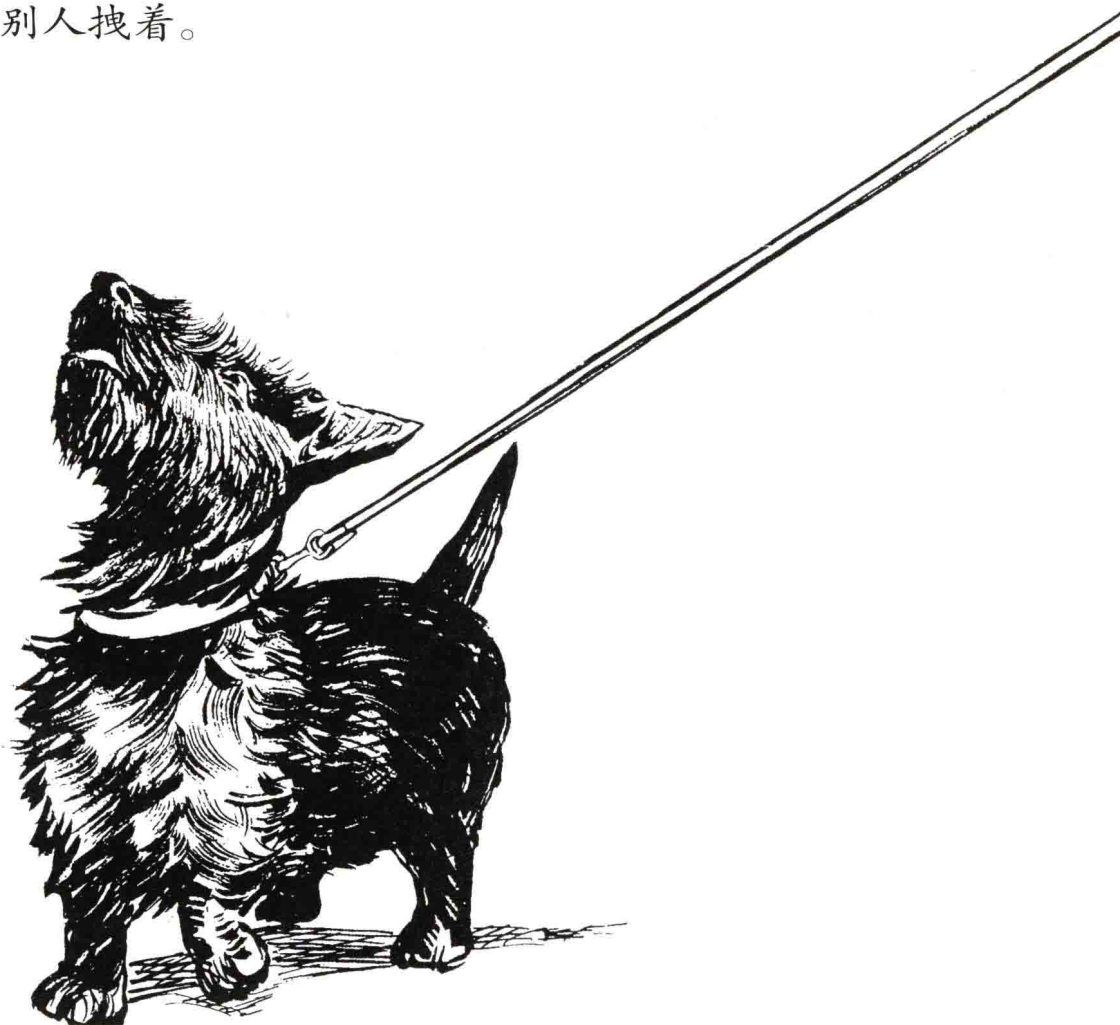
Angus was also curious about things-outdoors but he could not find out much about them because of a leash.

安格斯还想知道门外的东西是什么，但他却无法去探索，因为他被一根皮绳拴住了。



The leash was fastened at one end to the collar
around his neck and at the other end to somebody else.

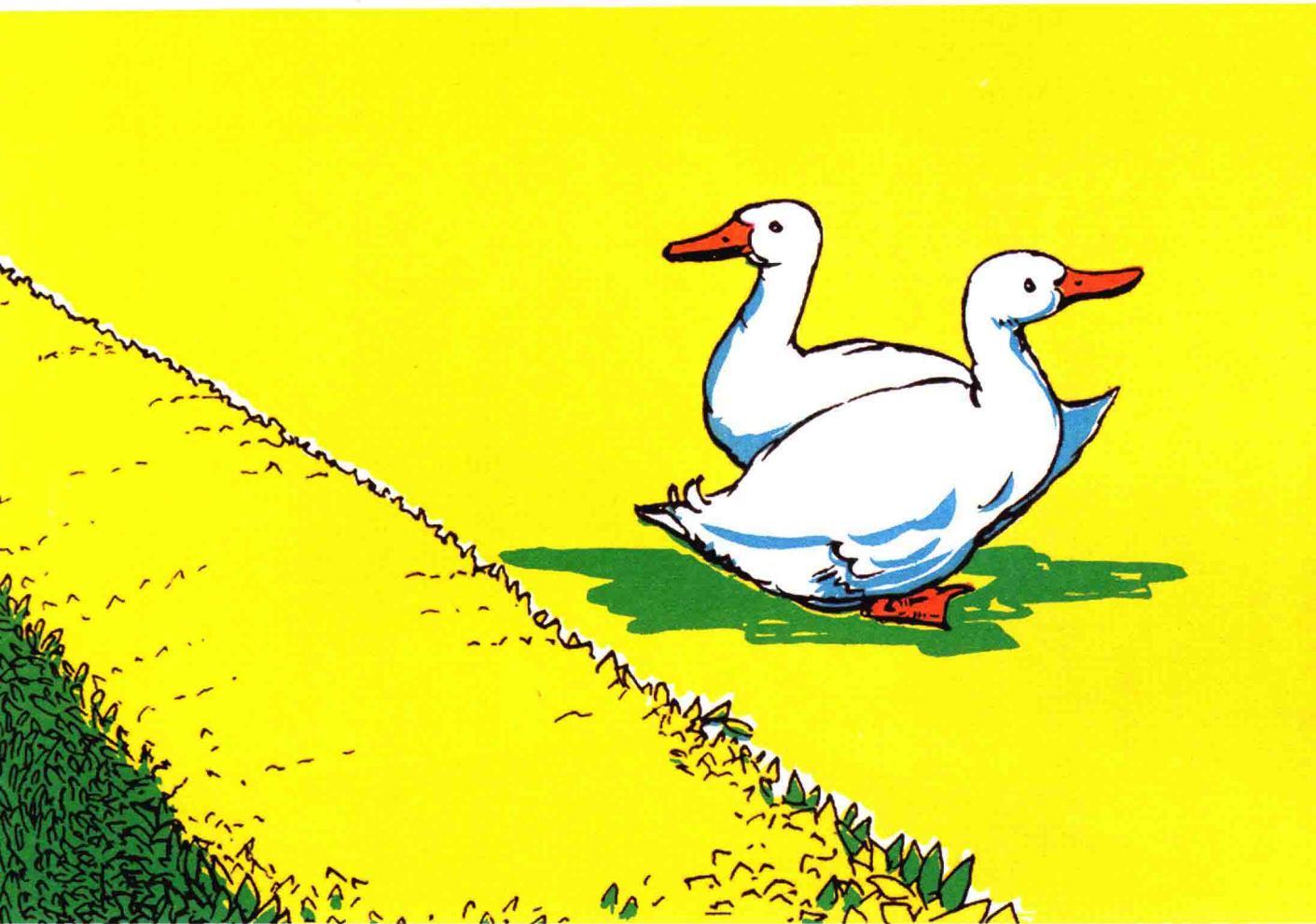
那根皮绳的一端系着他脖子上戴的项圈，另一
端被别人拽着。





But Angus was most curious of all about a noise which came from the other side of the large green hedge at the end of the garden.

但是最让安格斯感到好奇的，却是花园尽头那片高大的绿色篱笆墙外传来的吵闹声。

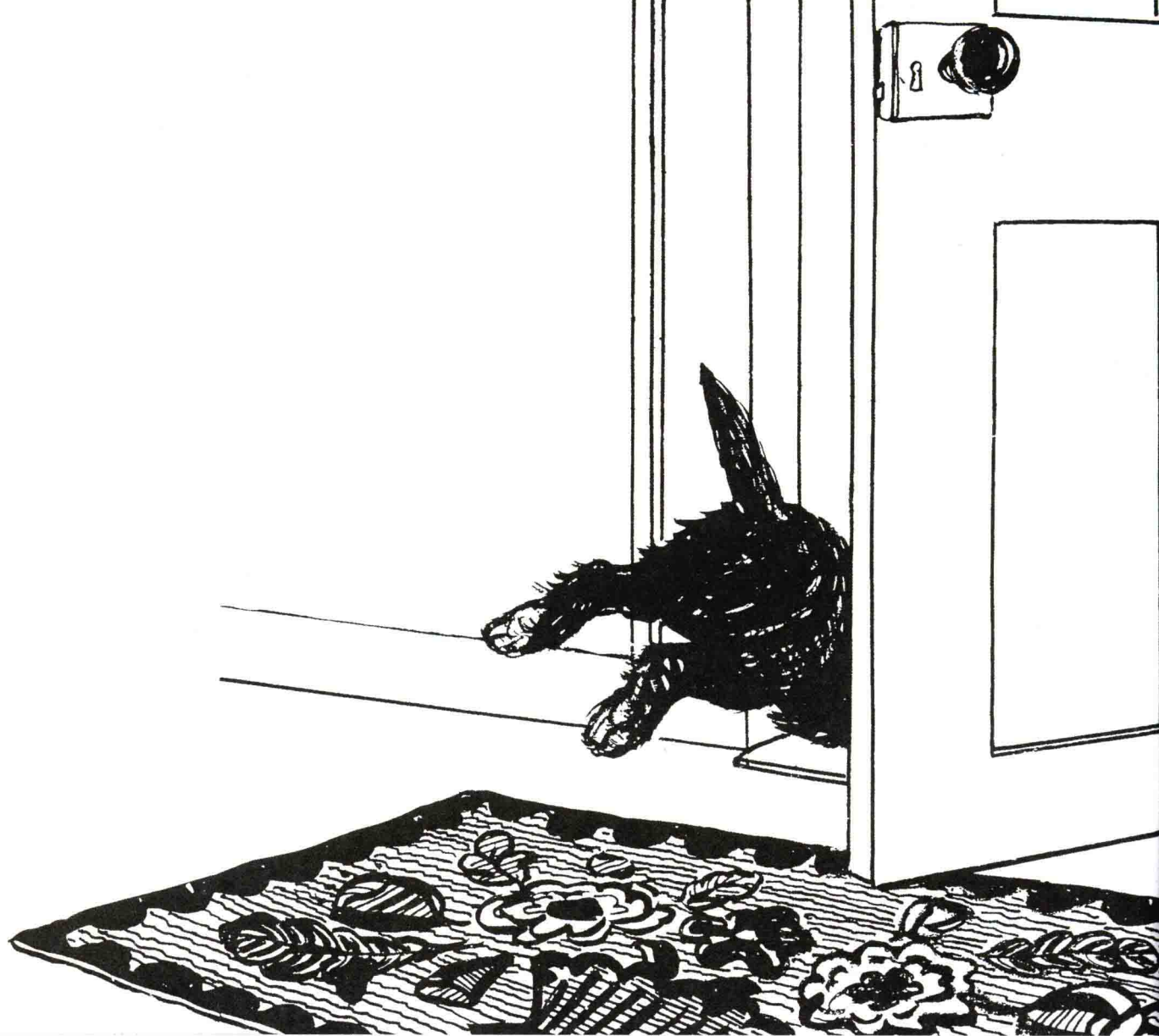


The noise usually sounded like this: Quack! Quack! Quackety!
Quack!

But sometimes it sounded like this: Quackety! Quackety!
Quackety! Quack!!

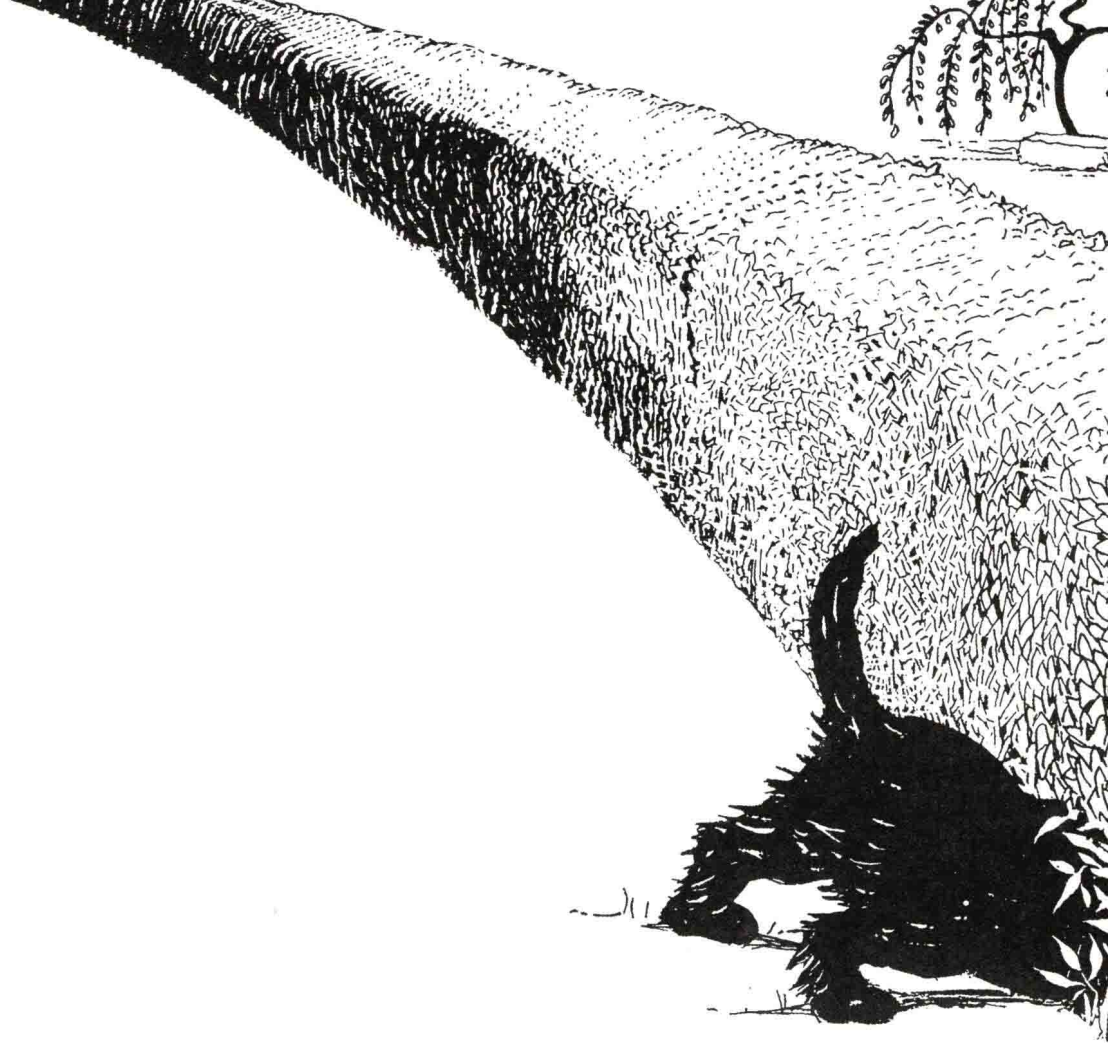
那声音通常听起来是这样的：嘎！嘎！嘎嘎！嘎！

但有时候听起来又是这样的：嘎嘎！嘎嘎！嘎嘎！嘎！！



One day the door between outdoors and indoors was left open by mistake; and out went Angus without the leash or somebody else.

终于有一天，屋外通向屋内的门被人不小心开着了，安格斯趁机溜了出去，既没有系皮绳，也没有人牵着他。

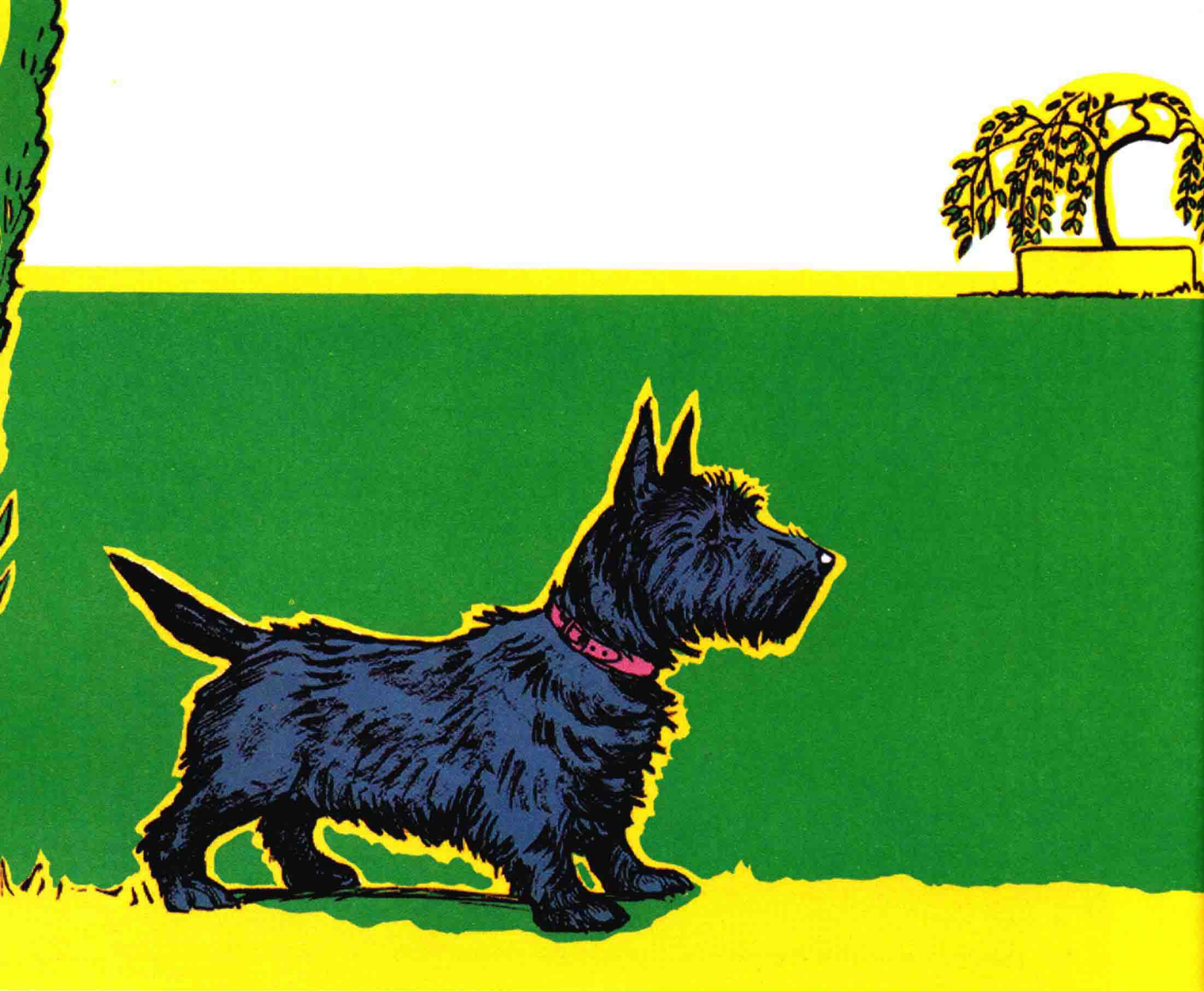


Down the little path he ran until he came to the large green hedge at the end of the garden.

He tried to go around it, but it was much too long. He tried to go over it, but it was much too high.

他沿着小径，一路小跑，一直来到了花园尽头那片高大的绿色篱笆墙边。

他试图绕过篱笆墙，但那篱笆墙实在太长了；他又试图跳过去，但那篱笆墙又太高了。



So Angus went under the large green hedge and came out on the other side. There, directly in front of him were two white ducks.

所以安格斯只好从高大的绿色篱笆墙的下面钻了过去。那里，映入他眼帘的是两只白色的鸭子。